

ACORD DE COMERT LIBER
INTRE
ROMANIA SI REPUBLICA LITUANIA



P R E A M B U L

Romania si Republica Lituania (denumite in cele ce urmeaza "Parti")

Reafirmand angajamentul lor ferm pentru democratie bazata pe respectarea regulilor de drept, drepturilor si libertatilor fundamentale ale omului,

Reamintind intentia lor de a participa activ la procesul de integrare economica in Europa si exprimandu-si disponibilitatea de a coopera pentru a gasi cai si mijloace de intarire a acestui proces,

Reafirmand angajamentul lor ferm fata de principiile economiei de piata care constituie baza relatiilor lor,

Reamintind angajamentul lor fata de Actul Final al Conferintei pentru Securitate si Cooperare in Europa, Carta de la Paris si, indeosebi, principiile cuprinse in documentul final al Conferintei de la Bonn pentru Cooperare Economica in Europa,

Avand in vedere Acordul dintre Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Lituania privind relatiile economico-comerciale si cooperarea tehnico-stiintifica, semnat la Bucuresti la 10 iunie 1994,

Hotarate in acest scop sa elimine progresiv obstacolele din calea unei parti substantiale a intregului lor comert reciproc, in conformitate cu prevederile Acordului General pentru Tarife si Comert si ale Acordului privind constituirea Organizatiei Mondiale a Comertului ,

Ferm convinse ca acest Acord va accelera intensificarea relatiilor comerciale reciproc avantajoase dintre ele si va contribui la procesul de integrare europeana,

Considerand ca nici o prevedere a acestui acord nu poate fi interpretata ca exceptand Partile de la obligatiile lor decurgand din alte acorduri internationale, indeosebi din Acordului General pentru Tarife si Comert (GATT) 1994 si Acordul privind constituirea Organizatiei Mondiale a Comertului (OMC),

Au decis dupa cum urmeaza:



ARTICOLUL 1

Obiective

1. Partile vor stabili gradual, in cadrul unei perioade de tranzitie care se va incheia cel mai tarziu la 1 ianuarie 2004, o zona de comert liber, potrivit prevederilor prezentului Acord si in conformitate cu cele ale Acordului General pentru Tarife si Comert 1994, indeosebi Articolul XXIV, precum si ale Acordului privind constituirea Organizatiei Mondiale a Comertului (OMC), indeosebi Memorandumul privind Interpretarea Articolului XXIV al GATT 1994.

2. Obiectivele acestui Acord sunt:

a) de a promova, prin expansiunea comertului, dezvoltarea armonioasa a relatiilor economice intre Parti si, prin aceasta, intensificarea dezvoltarii activitatii economice, imbunatatirea conditiilor de viata si de munca si cresterea productivitatii si stabilitatii financiare a Partilor;

b) de a asigura conditii corecte de concurenta in comertul dintre Parti;

c) de a contribui, in acest mod, prin inlaturarea barierilor din calea comertului, la dezvoltarea armonioasa si expansiunea comertului mondial.

CAPITOLUL I

PRODUSE INDUSTRIALE

ARTICOLUL 2

Domeniul de aplicare

Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor industriale originare in cele doua Parti. In sensul acestui Acord, termenul de "produse industriale" inseamna produsele cuprinse in Capitolele 25 la 97 din Sistemul Armonizat de Descriere si Codificare a Marfurilor, cu exceptia produselor cuprinse in Anexa I.



ARTICOLUL 3

Taxa de baza

1. Pentru fiecare produs, taxa vamala de baza la care urmeaza sa se aplice reducerile succesive stabilite in acest Acord va fi taxa la nivelul natiunii celei mai favorizate in vigoare in fiecare dintre Parti la 1 ianuarie 1999.

2. Daca, dupa intrarea in vigoare a acestui Acord, orice reducere tarifara este aplicata pe o baza "erga omnes", in special reduceri rezultand din Acordul GATT 1994 si Acordul privind constituirea OMC, asemenea taxe vamale reduse vor inlocui taxele vamale de baza la care se face referire in paragraful 1, incepand cu data la care sunt aplicate aceste reduceri.

3. Taxele reduse calculate conform paragrafului 2 vor fi aplicate cu rotunjire la prima zecimala .

4. Partile isi vor comunica reciproc taxele vamale respective.

ARTICOLUL 4

Taxe vamale de import

1. Nici o noua taxa vamala de import nu va fi introdusa in comertul dintre Parti incepand cu data intrarii in vigoare a acestui Acord.

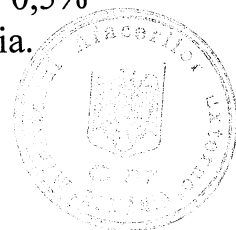
2. Taxele vamale de import pentru produsele originare din cele doua Parti vor fi eliminate in conformitate cu prevederile continute in Protocolul 1 al acestui Acord.

ARTICOLUL 5

Taxe cu efect echivalent taxelor vamale de import

1. Nici o noua taxa avand efect echivalent taxelor vamale de import nu va fi introdusa in comertul dintre Parti incepand cu data intrarii in vigoare a acestui Acord.

2. Toate taxele avand efect echivalent taxelor vamale de import vor fi eliminate la data intrarii in vigoare a acestui acord inclusiv taxa de 0,5% pentru formalitati vamale, aplicata de Romania importurilor din Lituania.



ARTICOLUL 6

Taxe fiscale

Prevederile Articolului 4 se vor aplica si taxelor vamale de natura fiscala.

ARTICOLUL 7

Taxe vamale de export si taxe cu efect echivalent

1. Nici o taxa vamala de export sau taxa cu efect echivalent nu va fi introdusa in comertul dintre Parti dupa intrarea in vigoare a acestui Acord.

2. Toate taxele vamale de export si orice taxe cu efect echivalent trebuie eliminate la data intrarii in vigoare a Acordului.

ARTICOLUL 8

Restrictii cantitative la import si masuri cu efect echivalent

1. Nici o noua restrictie cantitativa la import sau masuri cu efect echivalent nu vor fi introduse in comertul dintre Parti, de la data intrarii in vigoare a acestui Acord.

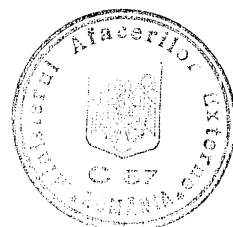
2. Toate restrictiile cantitative si masurile cu efect echivalent la importul produselor originare din cele doua Parti vor fi eliminate la data intrarii in vigoare a acestui Acord.

ARTICOLUL 9

Restrictii cantitative la export si masuri cu efect echivalent

1. Nici o noua restrictie cantitativa la export sau masuri cu efect echivalent nu vor fi introduse in comertul dintre Parti, de la data intrarii in vigoare a acestui Acord.

2. Toate restrictiile la export si masurile cu efect echivalent dintre cele doua Parti vor fi eliminate la data intrarii in vigoare a Acordului.



ARTICOLUL 10

Procedura de informare asupra proiectelor de reglementari tehnice

1. Drepturile si obligatiile Partilor referitoare la standardele sau reglementarile tehnice si masurile conexe vor fi guvernate de Acordul privind obstacolele tehnice in calea comertului din cadrul OMC.

2. Fiecare Parte va furniza, la cererea celeilalte, informatii asupra cazurilor particulare privind masurile referitoare la standarde.

3. Partile vor urmari reducerea barierei tehnice impotriva comertului. In acest scop, ele vor intra, dupa caz, in negocieri pentru incheierea de acorduri vizand recunoasterea reciproca in domeniul evaluarii conformitatii, in spiritul recomandarilor Acordului OMC privind obstacolele tehnice in calea comertului.

CAPITOLUL II

PRODUSE AGRICOLE

ARTICOLUL 11

Domeniul de aplicare

1. Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor agricole originare din Partile la acest Acord.

2. Pentru scopurile acestui Acord termenul de "produse agricole" inseamna produsele cuprinse in Capitolele 1 la 24 din Sistemul Armonizat de Descriere si Codificare a Marfurilor si toate produsele cuprinse in Anexa I.

ARTICOLUL 12

Schimbul de concesi

1. Partile isi vor acorda reciproc concesiile cuprinse in Protocolul 2 al acestui Acord, in conformitate cu prevederile acestui capitol si cu cele cuprinse in Protocolul 2 al acestui Acord.

2. Luand in considerare:
- rolul agriculturii in economiile lor;



- dezvoltarea comerțului cu produse agricole dintre Parti;
- sensibilitatea deosebită a produselor agricole;
- regulile politicilor lor agricole;
- prevederile în materie ale Acordului General pentru Tarife și Comerț 1994 și ale Acordului privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului,

Partile vor examina posibilitatea de a-si acorda reciproc noi concesiї în viitor.

ARTICOLUL 13

Concesiї și politici agricole

1. Fara a prejudicia concesiile acordate în baza Articolului 12, prevederile acestui Capitol nu vor restrictiona în nici un fel continuarea politicilor agricole respective ale Partilor sau aplicarea oricaror masuri în cadrul acestor politici, inclusiv prin implementarea prevederilor în materie ale Acordului privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului.

2. Partile își vor notifica reciproc schimbările intervenite în politicile lor agricole sau măsurile aplicate, care pot afecta condițiile comerțului dintre ele cu produse agricole, așa cum se prevede în acest Acord. La cererea unei parti vor avea loc imediat consultări în cadrul Comitetului mixt pentru examinarea situației.

ARTICOLUL 14

Măsuri specifice de salvagardare

Indiferent de alte prevederi ale acestui acord, îndeosebi ale Articolului 27, dacă, datorită sensibilității deosebite a pietelor agricole, importul de produse originare din una dintre Parti, care fac obiectul concesiilor acordate în baza acestui Acord, cauzează perturbări serioase celeilalte Parti, Partile vor intra imediat în consultări în cadrul Comitetului Mixt pentru a se găsi o soluție adecvată și convenită de comun acord. Până la găsirea unei astfel de soluții, Partea în cauză poate lua măsurile pe care le considera necesare.



CAPITOLUL 15

Masuri veterinare si fitosanitare

Partile vor aplica intr-o maniera nediscriminatorie reglementarile lor in domeniile veterinar, fitosanitar si de sanatate si nu vor introduce noi masuri care sa aiba ca efect obstructionarea incorecta a comertului.

CAPITOLUL III

PREVEDERI COMUNE

ARTICOLUL 16

Reguli de origine si cooperarea in domeniul administratiei vamale

1. Protocolul 3 stabileste regulile de origine si metodele de cooperare administrativa.

2. Partile vor lua masuri adecvate, inclusiv examinarea regulata in cadrul Comitetului Mixt si incheierea de aranjamente pentru cooperarea administrativa, pentru a asigura ca prevederile Protocolului 3 si ale articolelor 3 pana la 9,12,17 si 28 ale acestui Acord sa fie aplicate efectiv si in mod armonios, pentru a reduce cat mai mult posibil formalitatile impuse comertului si pentru a ajunge la solutii reciproc satisfacatoare la toate dificultatile care apar din aplicarea acestor prevederi.

3. Asistenta reciproca dintre autoritatile administrative vamale va avea loc in concordanta cu prevederile Protocolului 4.

ARTICOLUL 17

Taxarea interna

1. Partile la acest Acord se vor abtine de la orice masura sau practica de natura fiscala interna care sa instituie direct sau indirect, o discriminare intre produsele originare din cele doua Parti.

2. Produsele exportate pe teritoriul uneia din Parti nu pot beneficia de rambursarea impozitarii interne care depaseste suma impozitarii directe sau indirecte aplicabile acestora.



ARTICOLUL 18

Exceptii generale

Acest Acord nu va impiedica aplicarea de interdictii sau restrictii la import, export sau asupra marfurilor in tranzit, justificate prin motive de: moralitate publica, politica sau securitate publica; protectia sanatatii si vietii oamenilor, animalelor sau plantelor si a mediului inconjurator; protectia patrimoniului national cu valoare artistica, istorica sau arheologica; protectia proprietatii intelectuale, reglementari privind aurul si argintul sau conservarea resurselor naturale epuizabile, daca asemenea masuri sunt aplicate efectiv in legatura cu restrictii asupra productiei interne sau consumului intern. Asemenea interdictii sau restrictii nu vor constitui, totusi, un mijloc de discriminare arbitrara sau o restrictie deghizata in comertul dintre Parti.

ARTICOLUL 19

Exceptii de securitate

Nici o prevedere din acest Acord nu va impiedica o Parte sa ia orice masura pe care o considera necesara:

- a) pentru a preveni dezvaluirea de informatii contrare intereselor sale esentiale de securitate,
- b) pentru protectia intereselor sale esentiale de securitate sau pentru imndeplinirea obligatiilor internationale sau a politicilor nationale:
 - i) privind traficul de arme, munitii si mijloace de razboi, cu conditia ca asemenea masuri sa nu prejudicieze conditiile de concurenta in privinta produselor care nu sunt destinate unor scopuri militare specifice si a unui asemenea trafic cu alte marfuri, materiale sau servicii care se efectueaza direct sau indirect in scopul aprovizionarii unui complex militar; sau
 - ii) privind neproliferarea armelor biologice si chimice, armelor nucleare sau altor dispozitive explozive nucleare; sau
 - iii) luate in timp de razboi sau alte tensiuni internationale serioase.



ARTICOLUL 20

Monopolurile de stat

1. Partile vor ajusta progresiv orice monopol de stat cu caracter comercial astfel incat sa se asigure ca, pana la sfarsitul celui de-al cincilea an de la intrarea in vigoare a acestui Acord, nici o discriminare privind conditiile in care marfurile sunt achizionate si comercializate sa nu existe intre cetatenii Partilor. Comitetul Mixt va fi informat despre masurile adoptate pentru aplicarea acestor obiective.

2. Prevederile acestui Articol se vor aplica oricarui organism prin care autoritatile competente ale Partilor, de drept sau de fapt, direct sau indirect, supravegheaza, determina sau influenteaza in mod apreciabil importurile sau exporturile dintre Parti. Aceste prevederi se vor aplica in mod asemanator monopolurilor delegate de stat altor entitati.

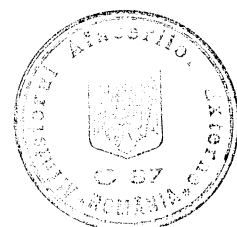
ARTICOLUL 21

Platile

1. Platile in valuta convertibila, referitoare la comertul cu bunuri dintre Parti si transferurile pentru astfel de plati spre teritoriul Partii la Acord in care creditorul este rezident vor fi libere de orice restrictie.

2. Partile se vor abtine de la orice restrictii de schimb valutar sau administrative la acordarea, rambursarea sau acceptarea de credite comerciale internationale pe termen scurt sau credite financiare la care participa un rezident al unei Parti.

3. Indiferent de prevederile paragrafului 2, orice masuri privind platile curente in legatura cu circulatia marfurilor vor fi in conformitate cu conditiile prevazute de Articolul VIII al Articolelor Acordului privind Fondul Monetar International.



ARTICOLUL 22

Reguli de concurenta privind intreprinzatorii

1. Sunt considerate incompatibile cu functionarea corecta a acestui Acord, in masura in care pot afecta comertul intre Parti, urmatoarele:

- a) orice intelegere intre intreprinzatori, hotarare a asociatiilor de intreprinzatori si practici concertate intre intreprinzatori care au ca obiect sau efect prevenirea, restrictionarea sau distorsionarea concurentei;
- b) abuzul de catre unul sau mai multi intreprinzatori de o pozitie dominanta pe teritoriul Partilor luat in intregime sau intr-o parte substantiala a acestuia.

2. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica activitatilor tuturor intreprinzatorilor, inclusiv intreprinzatorilor publici si intreprinzatorilor carora Partile le acorda drepturi speciale sau exclusive.

Intreprinzatorii abilitati cu efectuarea de servicii de interes economic general sau avand caracter de monopol generator de venituri se vor supune prevederilor paragrafului 1, daca aplicarea acestora nu impiedica, de drept sau de fapt, indeplinirea anumitor sarcini publice ce le-au fost incredintate.

3. In privinta produselor la care se face referire in Capitolul II, prevederile paragrafului 1(a) nu se aplica acelor acorduri, decizii sau practici care formeaza o parte integranta a unei organizari de piata nationala.

4. Daca o Parte considera ca o anumita practica este incompatibila cu paragrafele 1, 2, 3 ale acestui articol si daca o astfel de practica cauzeaza sau ameninta sa cauzeze un prejudiciu serios intereselor acelei Parti sau pagube materiale industriei sale nationale, ea poate adopta masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu procedura mentionata in Articolul 31.

ARTICOLUL 23

Ajutorul de Stat

1. Orice ajutor acordat de un Stat care este Parte la acest Acord sau din resurse ale statului, indiferent de forma lui, care distorsioneaza sau ameninta sa distorsioneze concurenta prin favorizarea anumitor intreprinzatori sau productia anumitor bunuri, in masura in care poate afecta comertul dintre



Partile la acest Acord, va fi incompatibil cu functionarea corespunzatoare a acestui Acord.

2.Prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica produselor la care se face referire in Capitolul II.

3.Comitetul mixt va adopta, intr-o perioada de trei ani de la intrarea in vigoare a acestui Acord, criteriile pe baza carora vor fi evaluate practicile contrare paragrafului 1, precum si regulile pentru aplicarea lor.

4. Partile vor asigura transparenta in domeniul ajutorului de stat, intre altele, prin raportarea anuala la Comitetul mixt a sumei totale si repartizarii ajutorului de stat si, prin furnizarea catre cealalta Parte, la cererea acesteia, de informatii despre programe de ajutor si despre anumite cazuri individuale specifice de ajutor de stat.

5. Daca o Parte considera ca o anumita practica, inclusiv in agricultura:

- este incompatibila cu conditiile din paragraful 1 si nu este tratata corespunzator la implementarea regulilor specifice in paragraful 3, sau
- in lipsa unor astfel de reguli, si daca o astfel de practica cauzeaza sau ameninta sa cauzeze un prejudiciu serios intereselor acelei Parti sau prejudicii materiale industriei sale nationale,

aceasta poate lua masurile adecvate in conditiile si in conformitate cu prevederile mentionate in Articolul 31.

Astfel de masuri adecvate pot fi luate numai in conformitate cu procedurile si conditiile mentionate in GATT 1994, in Acordul privind constituirea OMC si in alte instrumente relevante negociate sub auspiciile acestora, care sunt aplicabile intre Parti.

ARTICOLUL 24

Achizitii publice

1.Partile considera liberalizarea pietelor lor de achizitii publice ca un obiectiv al acestui Acord.

2.Partile vor dezvolta progresiv reglementarile lor privind achizitiile publice pentru a acorda furnizorilor din cealalta Parte, cel mai tarziu pana la 1 ianuarie 2005, acces la procedurile de atribuire a contractelor pe pietele lor de

achizitii publice in conformitate cu prevederile Acordului OMC privind Achizitiile Publice (Anexa IV a Acordului privind constituirea Organizatiei Mondiale a Comertului).

3.Comitetul Mixt va examina evolutiile legate de realizarea obiectivelor acestui Articol si poate recomanda modalitati practice de aplicare a prevederilor paragrafului 2 al acestui Articol, in asa fel incat sa asigure accesul liber, transparenta si echilibrul deplin al drepturilor si obligatiilor.

4.Pe durata examinarii prevazute in paragraful 3 al acestui Articol, Comitetul Mixt poate lua in considerare, in special in lumina evolutiilor in acest domeniu al relatiilor internationale, posibilitatea extinderii acoperirii si/sau a gradului de deschidere a pietei asa cum este stipulat in paragraful 2.

5.Partile se vor stradui sa adere la Acordurile in materie negociate sub auspiciile Organizatiei Mondiale a Comertului.

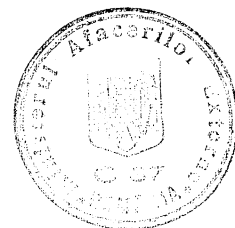
ARTICOLUL 25

Protectia proprietatii intelectuale

1.Partile vor acorda si asigura protectia drepturilor de proprietate intelectuala, pe o baza nediscriminatorie, incluzand masuri de acordare si aplicare a acestor drepturi. Protectia va fi imbunatatita gradual si va ajunge la un nivel corespunzator standardelor principale din acordurile multilaterale care sunt specificate in Anexa II, cel tarziu pana la 1 ianuarie 2002.

2.In sensul prezentului Acord, "protectia proprietatii intelectuale", include, in special, protectia drepturilor de autor, inclusiv baze de date si programe de computer, drepturi adiacente, marci comerciale, indicatii geografice, desene si modele industriale, brevete, topografii de circuite integrate, precum si informatii care nu sunt facute publice.

3.Partile vor coopera in probleme de proprietate intelectuala. Ele vor tine, la cererea oricarei Parti, consultari la nivel de experti in aceste probleme, in special cu privire la activitati legate de conventii internationale existente sau viitoare, de armonizare, administrare si aplicare a proprietatii intelectuale si la activitati in acest domeniu in organizatii internationale, cum ar fi Organizatia Mondiala a Comertului, Organizatia Mondiala a Proprietatii Intelectuale, precum si la relatiile Partilor cu terte tari in probleme de proprietate intelectuala.



ARTICOLUL 26

Dumping

Daca o Parte constata ca se practica dumping, in sensul Articolului VI al Acordului General pentru Tarife si Comert 1994, in relatiile comerciale guvernate de acest Acord, ea poate lua masurile adecvate fata de aceasta practica in conformitate cu articolul VI al Acordului General pentru Tarife si Comert 1994 si Acordul privind punerea in aplicare a articolului VI al GATT 1994, in conditiile si in conformitate cu procedura stabilita in Articolul 31.

ARTICOLUL 27

Masuri generale de salvagardare

In cazul in care un produs este importat in cantitati atat de mari si in astfel de conditii incat produce sau ameninta cu producerea:

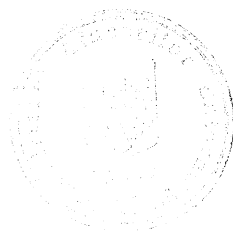
- a) unui prejudiciu serios producatorilor interni de produse similare sau produse direct concurente pe teritoriul Partii importatoare, sau
- b) unor perturbari serioase in orice sector al economiei sau dificultati care ar putea produce deteriorari serioase in situatia economica a unei regiuni,

Partea interesata poate lua masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu procedura stabilita in articolul 31 al acestui Acord.

ARTICOLUL 28

Ajustare structurala

1. Masuri exceptionale de durata limitata care deroga de la prevederile Articolului 4 pot fi luate de oricare dintre Parti sub forma unor taxe vamale majorate.



2. Aceste masuri pot viza numai industriile noi sau anumite sectoare supuse restructurarii sau confruntate cu dificultati serioase, indeosebi acolo unde aceste dificultati produc probleme sociale importante.

3. Taxele vamale de import aplicabile de Partea in cauza, la produsele originare din cealalta Parte, introduse prin aceste masuri nu pot depasi 25% ad valorem si vor mentine elementul de preferinta pentru produsele originare din cealalta Parte. Valoarea totala a importurilor produselor supuse acestor masuri nu poate depasi 15% din importul total de produse industriale din cealalta Parte, asa cum sunt definite in Capitolul I, pe perioada ultimului an pentru care sunt disponibile date statistice.

4. Aceste masuri se vor aplica pe o perioada care sa nu depaseasca cinci ani, cu exceptia cazului in care Comitetul Mixt autorizeaza o perioada mai mare. Aplicarea lor va inceta cel mai tarziu la expirarea perioadei de tranzitie.

5. Nici o astfel de masura nu poate fi introdusa in legatura cu un produs daca au trecut mai mult de trei ani de la eliminarea tuturor taxelor vamale si restrictiilor cantitative sau taxelor ori masurilor cu efect echivalent referitoare la acel produs.

6. Partea in cauza va informa cealalta Parte despre orice masuri exceptionale pe care intentioneaza sa le ia si, la cererea celeilalte Parti, vor avea loc consultari in cadrul Comitetului Mixt privind masurile respective si sectoarele in care se aplica, inainte ca ele sa fie aplicate. In cazul in care se iau astfel de masuri, Partea in cauza va prezenta Comitetului Mixt un calendar pentru eliminarea taxelor vamale introduse in baza acestui Articol. Acest calendar va prevedea esalonarea eliminarii acestor taxe incepand, cel mai tarziu, dupa doi ani de la introducerea lor, in rate anuale egale. Comitetul Mixt poate decide asupra unui calendar diferit.

ARTICOLUL 29

Re-exportul si lipsa serioasa

In cazul in care aplicarea prevederilor Articolelor 7 si 9 conduce la:

- a) re-export catre o tara terta fata de care tara exportatoare mentine la produsul respectiv restrictii cantitative la export, taxe de export sau masuri sau taxe cu efect echivalent; sau
- b) o lipsa serioasa sau o amenintare cu aceasta, la un produs esential pentru Partea exportatoare,



si cand situatia la care se face referire mai sus provoaca sau este posibil sa provoace dificultati majore pentru Partea exportatoare, acea Partea poate lua masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu procedurile ce decurg din Articolul 31.

ARTICOLUL 30

Indeplinirea obligatiilor

1. Partile vor lua orice masuri generale sau specifice necesare indeplinirii obligatiilor lor decurgand din acest Acord. Ele vor asigura ca obiectivele stabilite in acest Acord vor fi atinse.

2. Daca o parte considera ca cealalta Parte nu a reusit sa-si indeplineasca o obligatie decurgand din acest Acord, aceasta poate lua masuri adecvate in conditiile si in concordanta cu prevederile ce decurg din Articolul 31.

Articolul 31

Procedura de aplicare a masurilor de salvagardare

1. Inainte de a initia procedura de aplicare a masurilor de salvagardare stabilite in urmatoarele paragrafe ale acestui Articol, Partile se vor stradui sa rezolve orice diferente dintre ele prin consultari directe.

2. In cazul in care, pentru importurile de produse care pot genera situatia descrisa in Articolul 27, o Parte introduce proceduri administrative avand ca scop obtinerea rapida de informatii cu privire la tendintela fluxurilor comerciale, ea va informa cealalta Parte.

3. Fara a prejudicia prevederile paragrafului 7 ale prezentului Articol, o Parte care are in vedere sa recurga la masuri de salvagardare va notifica prompt despre aceasta celeilalte Parti si ii va furniza toate informatiile care sunt relevante. Intre Parti vor avea loc, fara intarziere, consultari in cadrul Comitetul mixt in vederea gasirii unei solutii.

4. (a) In ceea ce priveste Articolele 26, 27 si 29, Comitetul Mixt va examina cazul sau situatia si poate lua orice decizie necesara pentru a pune capat dificultatilor notificate de Partea afectata. In absenta unei astfel de decizii in decurs de treizeci de zile de cand problema a fost supusa Comitetului Mixt, Partea afectata poate adopta masurile necesare pentru remedierea situatiei.



b) In ceea ce priveste Articolul 30, Partea afectata poate lua masuri adecvate dupa incheierea consultarilor sau dupa o perioada de trei luni scursa de la data primei notificari facuta catre cealalta Parte.

c) In ceea ce priveste Articolele 22 si 23, Partea interesata va acorda Comitetului Mixt toata asistenta necesara in scopul examinarii situatiei si, daca este cazul, pentru eliminarea practicii contestate. Daca Partea in discutie nu reuseste sa elimine practica contestata in perioada fixata de Comitetul Mixt sau daca Comitetul Mixt nu reuseste sa ajunga la un acord in termen de 30 de zile de la data la care i-a fost sesizat cazul, Partea afectata poate adopta masurile adecvate pentru a face fata dificultatilor care rezulta din practica in disputa.

5.Masurile de salvagardare introduse vor fi notificate imediat celeilalte Parti. Ele vor fi limitate in privinta ariei de cuprindere si a duratei lor la ceea ce este strict necesar pentru a corecta situatia care a condus la aplicarea lor si nu vor depasi prejudiciul cauzat de practica sau dificultatea in discutie. Se va acorda prioritate acelor masuri care sa perturbe cel mai putin functionarea acestui Acord.

6.Masurile de salvagardare luate vor face obiectul consultarilor periodice in cadrul Comitetului Mixt in vederea relaxarii lor cat mai curand posibil sau pentru eliminarea lor atunci cand conditiile existente nu mai justifica mentinerea lor.

7.Atunci cand circumstante exceptionale necesitand o actiune imediata fac imposibila o examinare prealabila, Partea afectata poate, in cazul articolelor 26, 27 si 29 sa aplice neintarziat masuri provizorii strict necesare pentru a remedia situatia. Masurile vor fi notificate fara intarziere si vor avea loc consultari intre Parti, cat mai curand posibil, in cadrul Comitetului Mixt.

ARTICOLUL 32

Dificultati ale balantei de plati

1. Partile se vor stradui sa evite impunerea de masuri restrictive, inclusiv masuri privind importurile pe motive legate de balanta de plati.

2. Cand una dintre Parti are dificultati serioase ale balantei de plati sau este sub o amenintare iminenta in acest sens, Partea in cauza poate, in conformitate cu conditiile stabilite in Acordul General pentru Tarife si Comert 1994, sa adopte masuri restrictive, inclusiv masuri vizand importurile, care

vor avea o durata limitata si nu vor depasi ceea ce este necesar pentru remedierea situatiei balantei de plati. Masurile vor fi relaxate gradual pe masura ce conditiile balantei de plati se vor imbunatati si vor fi eliminate atunci cand conditiile nu vor mai justifica existenta lor. Partea in cauza va informa cealalta Parte despre introducerea lor si atunci cand este posibil, despre calendarul lor de eliminare.

ARTICOLUL 33

Clauza evolutiva

1. In cazul in care o Parte considera ca ar fi folositor in interesul economiilor Partilor sa dezvolte si sa adanceasca relatiile stabilite de acest Acord prin extinderea lor la domenii neacoperite de acesta, ea va inainta o cerere motivata celeilalte Parti. Partile pot imputernici Comitetul Mixt sa examineze o astfel de cerere si, unde este cazul, sa faca recomandari, indeosebi in vederea inceperii negocierilor.

2. Acordurile care rezulta din procedura la care se face referire in paragraful 1 vor fi supuse ratificarii sau aprobarii de catre Parti, in conformitate cu legislatia si procedurile lor proprii.

ARTICOLUL 34

Comitetul Mixt

1. Partile sunt de acord sa infiinteze Comitetul Mixt al acestui Acord alcatuit din reprezentanti ai Partilor.

2. Aplicarea acestui Acord va fi supravegheata si administrata de Comitetul Mixt.

3. In scopul aplicarii adecvate a acestui Acord, Partile vor face schimb de informatii si, la cererea oricarei Parti, vor tine consultari in cadrul Comitetul Mixt. Comitetul Mixt va continua sa examineze posibilitatea eliminarii si pe mai departe a obstacolelor in calea comertului dintre Parti.



4. Comitetul Mixt poate adopta decizii in cazurile prevazute in acest Acord. Asupra altor probleme Comitetul Mixt poate face recomandari.

ARTICOLUL 35

Procedurile Comitetului Mixt

1. Pentru aplicarea adecvata a acestui Acord, Comitetul Mixt se va intalni ori de cate ori este necesar, dar cel putin o data pe an. Fiecare Parte poate cere ca o reuniune sa aiba loc.

2. Comitetul Mixt va actiona prin acordul Partilor.

3. Daca un reprezentant al unei Parti in Comitetul Mixt al acestui Acord a acceptat o decizie sub rezerva indeplinirii cerintelor legale interne, decizia va intra in vigoare, daca in aceasta nu este prevazuta o data ulterioara, la data cand este notificata ridicarea rezervei.

4. In sensul acestui Acord, Comitetul Mixt va adopta regulile sale de procedura care vor contine, intre altele, prevederi privind convocarea reuniunilor si desemnarea presedintelui si a duratei mandatului sau.

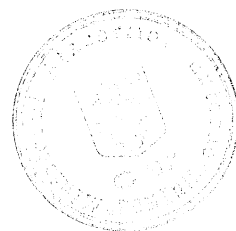
5. Comitetul Mixt poate decide constituirea acelor subcomitete si grupuri de lucru pe care le considera necesare pentru a-l sprijini sa-si indeplineasca sarcinile.

ARTICOLUL 36

Uniuni vamale, zone de comert liber si comertul de frontiera

1. Acest Acord se va aplica relatiilor comerciale dintre Romania si Republica Lituania.

2. Acest Acord nu va impiedica mentinerea sau infiintarea de uniuni vamale, zone de comert liber sau aranjamente privind comertul de frontiera in masura in care acestea nu afecteaza negativ regimul comercial dintre Parti si, indeosebi, prevederile privind regulile de origine prevazute de acest Acord.



ARTICOLUL 37

Aplicare teritoriala

Acest Acord se va aplica pe teritoriile Partilor.

ARTICOLUL 38

Anexe si Protocoale

Anexele si Protocoalele la acest Acord fac parte integranta din el. Comitetul Mixt poate decide amendarea Anexelor si Protocoalelor.

ARTICOLUL 39

Amendamente

Amendamentele la acest Acord, altele decat cele la care se face referire in Articolul 38, care sunt aprobate de Comitetul Mixt, vor intra in vigoare la data primirii ultimei notificari de la Parti, prin care se confirma ca toate procedurile legale interne cerute de legislatia nationala a fiecarei Parti pentru intrarea in vigoare a amendamentelor au fost indeplinite.

ARTICOLUL 40

Intrarea in vigoare

1. Acest Acord va fi supus ratificarii, acceptarii sau aprobarii, in conformitate cu prevederile din legislatia interna a Partilor.

2. Acest Acord va intra in vigoare in prima zi a celei de-a doua luni care urmeaza datei la care s-a primit ultima notificare a Partilor confirmand ca toate procedurile legale interne la care se face referire in primul paragraf al acestui Articol au fost indeplinite.

ARTICOLUL 41

Valabilitate si incetarea efectelor

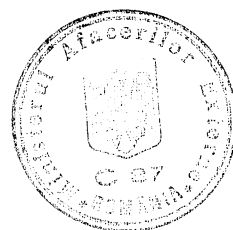
1. Acest Acord este incheiat pe o perioada nelimitata.
2. Oricare Parte la prezentul Acord il poate denunta, notificand aceasta in scris celeilalte Parti. Acordul va inceta sa mai produca efecte dupa trecerea unei perioade de sase luni de la data primirii notificarii.
3. Partile sunt de acord ca in cazul in care una dintre Parti adera la Uniunea Europeana, Acordul va inceta fara acordarea de compensatii celeilalte Parti.

DREPT PENTRU CARE, subsemnatii, imputerniciti in mod corespunzator, au semnat prezentul Acord.

SEMNAT LA Vilnius, la data de 26 noiembrie 2001, in doua exemplare originale, in limba romana, lituaniana si engleza, toate textele fiind egal autentice. In caz de diferente in interpretare, textul in limba engleza va prevala.

Pentru Romania

Pentru Republica Lituania

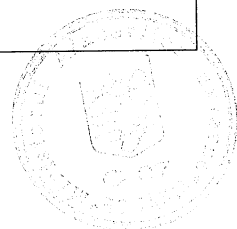


ANEXA I

(la care se face referire in Articolele 2 si 11)

Produsele cuprinse intre capitolele 25-97 din Sistemul Armonizat de Descriere si Codificare a marfurilor, la care se face referire in articolul 2 si in articolul 11 al prezentului Acord.

Pozitia tarifara	Descrierea produselor
ex 3502	Albumine, albuminati si alti derivati din albumine
	- Albumine din oua:
ex 3502 11	-- Uscate:
3502 11 90	-- - Altele
ex 3502 19	-- Altele:
3502 19 90	--- Altele
ex 3502 20	- Albumine din lapte, inclusiv concentrate de doua sau mai multe proteine din zer:
	-- Altele
3502 20 91	--- Uscate (in foi, solzi, cristale, pudre, etc.)
3502 20 99	--- Altele
4501	Pluta naturala bruta sau simplu preparata; deseuri din pluta; pluta concasata, granulata sau pulverizata.
5201 00	Bumbac, necardat, nepieptanat.
5301	In brut sau prelucrat, dar netors; calti si deseuri de in (inclusiv deseuri de fire si deseuri scamosate)
5302	Canepa (Canabis sativa L.), bruta sau prelucrata, dar netoarsa; calti sau deseuri de canepa (inclusiv deseuri de fire si deseuri scamosate).



ANEXA II

PROTECTIA PROPRIETATII INTELLECTUALE, INDUSTRIALE SI COMERCIALE

(la care se face referire in Articolul 25)

1. Paragraful 1 al articolului 25 se refera la urmatoarele conventii multilaterale:
 - Acordul OMC cu privire la aspectele comerciale legate de drepturile de proprietate intelectuala (Acordul TRIPS, 1994);
 - Conventia internationala pentru protectia actorilor, producatorilor de fonograme si a Organizatiilor de radiodifuziune (Roma,1961);
 - Acordul de la Nisa referitor la Clasificarea internationala a bunurilor si serviciilor in scopul inregistrarii marcilor (Geneva 1977 si amendat in 1979);
 - Protocolul referitor la Acordul de la Madrid privind inregistrarea internationala a marcilor (Madrid, 1989)
 - Tratatul de la Budapesta din 28 aprilie 1977 pentru recunoasterea internationala a depozitelor de micro-organisme in scopul procedurilor de brevet;
 - Conventia internationala pentru protectia varietatilor noi de plante (UPOV) (Actul de la Geneva, 1991);

Comitetul Mixt poate decide ca paragraful 1 al Articolului 25 sa fie aplicat altor conventii multilaterale.

2. Partile confirma importanta pe care o acorda obligatiilor decurgand din urmatoarele conventii multilaterale:
 - Conventia de la Berna pentru protectia lucrarilor artistice si literare (Actul de la Paris,1971);



- Conventia de la Paris pentru protectia proprietatii industriale (Actul de la Stockolm din 1967 si amendat in 1979);
- Tratatul de cooperare in domeniul brevetelor (Washington 1970, amendat in 1979 si modificat in 1984).

